

ANEXO III: Del latín al español:**I.- LÉXICO QUE ENTRA EN SELECTIVIDAD:**

01 ^a .- aperire	07 ^a .- delicatum	13 ^a .- focum	19 ^a .- noctem	25 ^a .- populum
02 ^a .- audire	08 ^a .- directum	14 ^a .- hospitem	20 ^a .- oculum	26 ^a .- rotam
03 ^a .- auriculam	09 ^a .- dominum	15 ^a .- legalem	21 ^a .- ouum	27 ^a .- somnum
04 ^a .- capillum	10 ^a .- facere	16 ^a .- litteram	22 ^a .- petram	28 ^a .- terram
05 ^a .- clamare	11 ^a .- filium	17 ^a .- multum	23 ^a .- plenum	29 ^a .- uentum
06 ^a .- clauem	12 ^a .- flammam	18 ^a .- mutare	24 ^a .- plorare	30 ^a .- uitam

II.- DEFINICIONES:

II.1.- Palabra patrimonial:	II.2.- Cultismo:
<i>Palabra que procede de otro idioma a través de un proceso de transformación a lo largo de su historia.</i>	<i>Palabra que se incorpora a la lengua moderna en un momento dado, sin sufrir ninguna transformación fonética regular.</i>

III.- ANÁLISIS DEL LÉXICO:**01^a.- aperire:**

a	p	e	r	i	r	e	==> aperitivo, apertura...
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la -e- desinencial del infinitivo.
		Ø				Ø	2º.- Sonorización de la oclusiva sorda -p- entre vocales dando -b-.
							3º.- Síncopa de la -e- interior.
a	b			r	i	r	==> abertura, abierto, abridor, abrir, entreabrir, abrelatas...

02^a.- audire:

a u d i r e					==> audible, audición, audiencia, audífono, audímetro, audiofrecuencia, audiograma, audiometría, audioprótesis, audiovisual, auditivo, auditor, auditoría, auditorio, exaudible, inaudito, desobediencia, obediencia.
↵ ↵	↵ Ø	↵	↵	↵ Ø	1º.- Apócope de la -e- desinencial del infinitivo. 2º.- Monoptongación del diptongo -au- en -o-. 3º.- Debilitamiento sonoro de la -d- intervocálica hasta perderse.
o i r					==> oíble, oidimiento, oído, oidor, oidoría, oyente.

03^a.- auriculam:

a	u	r	i	c	u	l	a	m	==> aurícula, auricular...
↓			↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la -m desinencial del acusativo.
				Ø				Ø	2º.- Monoptongación del diptongo -au- en -o-.
									3º.- Síncopa de la -u- interior.
									4º.- Palatalización del grupo resultante -c'l- dando -j- arrastrando la abertura de la -i- a -e-.
o		r	e		j		a		==> orejano, orejeado, orejear, orejera, orejisano, orejismo, orejuno.

04ª.- capillum:

c	a	p	i	l	l	u	m	==> capilar, capilaridad...	
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo.	
								2º.- Abertura de la <i>-u-</i> desinencial a <i>-o-</i> .	
								3º.- Sonorización de la oclusiva sorda <i>-p-</i> entre vocales dando <i>-b-</i> .	
								4º.- Palatalización del grupo <i>-l-l-</i> dando en castellano un sonido nuevo / <i>ʎ</i> / (escrito <i>-ll-</i>) arrastrando también la apertura de la <i>-i-</i> a <i>-e-</i> .	
c	a	b	e	ll				==> cabellera, cabello, cabelludo, descabellar...	

05ª.- clamare:

c	l	a	m	a	r	e	==> aclamar, clamor, clamoroso, declamar, exclamar, proclamar, reclamar.		
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-e-</i> desinencial del infinitivo.		
							2º.- Palatalización del grupo <i>cl-</i> dando en castellano un fonema nuevo / <i>ʎ</i> / (escrito <i>ll-</i>).		
ll	a	m	a	r			==> llamada, llamamiento, llamativo.		

06ª.- clauem:

c	l	a	u	e	m	==> clave, clavicémbalo, clavicordio, clavícula, “clavija”, “clavijero”, cónclave...			
↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo.			
						2º.- Consonantización de la <i>-u-</i> en posición consonántica dando un sonido fricativo bilabial / <i>b</i> / escrito <i>v-</i> .			
						3º.- Palatalización del grupo <i>cl-</i> dando en castellano un fonema nuevo / <i>ʎ</i> / (escrito <i>ll-</i>).			
ll	a	v	e			==> llave, llavero, portallaves...			

07ª.- delicatum:

d	e	l	i	c	a	t	u	m	==> delicadeza, delicado, delicatessen, delicia...	
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo.	
									2º.- Abertura de la <i>-u-</i> desinencial a <i>-o-</i> .	
									3º.- Sonorización de la oclusiva sorda <i>-t-</i> entre vocales dando <i>-d-</i> .	
									4º.- Sonorización de la oclusiva sorda <i>-c-</i> entre vocales dando <i>-g-</i> .	
									5º.- Síncopa de la <i>-i-</i> interior.	
d	e	l		g	a	d	o		==> adelgazar, delgadez, delgado...	

08ª.- directum:

d	i	r	e	c	t	u	m	==> dirección, direccional, directivo, director, .	
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo.	
								2º.- Abertura de la <i>-u-</i> desinencial a <i>-o-</i> .	
								3º.- Palatalización del grupo <i>-ct-</i> dando un fonema nuevo en español / <i>č</i> / (escrito <i>-ch-</i>).	
								4º.- Abertura de la <i>-i-</i> a <i>-e-</i> .	
d	e	r	e	ch	o			==> aderezar, derechazo, derecha, derecha, derecha, derecho, derechohabiente, derecho, enderezar.	

09ª.- dominum:

d	o	m	i	n	u	m	==> dominación, dominar, domine, “domingo”, dominico, dominio...
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo. 2º.- Abertura de la <i>-u-</i> desinencial a <i>-o-</i> . 3º.- Síncopa de la <i>-i-</i> interior. 4º.- Palatalización del grupo resultante <i>-m'n-</i> dando en castellano un fonema nuevo: // (escrito <i>-ñ-</i>). 5º.- Diptongación de la <i>-o-</i> tónica dando <i>-ue-</i> .
d	ue		ñ			o	==> adueñarse, don, doña, dueño...

10ª.- facere:

f	a	c	e	r	e	==> factor, factoría, factura, manufacturar, *-ficar: panificar, sacrificar, santificar...
↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-e</i> desinencial del infinitivo. 2º.- Palatalización del grupo /ke/ (escrito <i>-ce-</i>) (oclusiva velar sorda) dando, después de varios pasos, /θe/ (escrito <i>-ce-</i>)(interdental fricativa sorda). 3º.- Aspiración de la <i>f-</i> inicial hasta su pérdida total dejando como rastro en la escritura la grafía <i>h</i> .
h	a	c	e	r		==> deshacer, deshecho, hacienda, hecho, hechura, rehacer...

11ª.- filium:

f	i	l	i	u	m	==> afiliación, afiliar, filiación, filial...
↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo. 2º.- Abertura de la <i>-u-</i> desinencial a <i>-o-</i> . 3º.- Palatalización del grupo <i>-li-</i> dando <i>-j-</i> (fricativa velar /x/). 4º.- Aspiración de la <i>f-</i> inicial hasta su pérdida total dejando como rastro en la escritura la grafía <i>h</i> .
h	i		j		o	==> ahijado, ahijar, hijastro, hijo, prohijar, hidalgo (< fidalgo < fijo d'algo)...

12ª.- flammam:

f	l	a	m	m	a	m	==> flama, flamante, flamígero, flámula, inflamable, inflamación...
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo. 2º.- Palatalización del grupo <i>fl-</i> inicial dando en castellano un sonido nuevo /k/ (escrito <i>ll-</i>). 3º.- Degeminación o reducción de la geminada <i>-mm-</i> en una <i>-m-</i> simple.
ll	a		m		a		==> flambear, llama, llamarada, llameante, llamear...

13ª.- focum:

f	o	c	u	m	==> enfocar, focalizar, foco, fóculo.
↓	↓	↓	↓	↓ Ø	1°.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo. 2°.- Abertura de la <i>-u-</i> desinencial a <i>-o-</i> . 3°.- Sonorización de la oclusiva sorda <i>-c-</i> entre vocales dando <i>-g-</i> . 4°.- Diptongación de la <i>-o-</i> tónica dando <i>-ue-</i> . 5°.- Pérdida del sonido <i>-f-</i> inicial, pero restaurado por cultismo.
f	ue	g	o		==> desfogar, desfogue, fogata, fogón, fogonazo, fogozo, foguear, fogueo, hogaño, hogareño, hogaril, hogar, hogaza (focaccia), hoguera.

14ª.- hospitem:

h	o	s	p	i	t	e	m	==> hospiciano, hospicio, hospital, hospitalario, hospitalidad, hospitalización.	
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo. 2º.- Sonorización de la oclusiva sorda <i>-t-</i> entre vocales dando <i>-d-</i> . 3º.- Pérdida de la <i>-e</i> desinencial de la 3ª declinación. 4º.- Abertura de la <i>-i-</i> a <i>-e-</i> . 5º.- Diptongación de la <i>-o-</i> tónica dando <i>-ue-</i> .	
							Ø	Ø	
h	ue	s	p	e	d				==> hospedable, hospedador, hospedaje, hospedar, hospedería, .

15ª.- legalem:

l	e	g	a	l	e	m	==> legalidad, legalismo, legalizable, legalización, legalizar.		
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo. 2º.- Pérdida de la <i>-e</i> desinencial de la 3ª declinación. 3º.- Debilitamiento sonoro de la <i>-g-</i> pasando de oclusiva a fricativa y de fricativa hasta perderse.		
		Ø				Ø	Ø		
l	e		a	l					==> desleal, lealtad.

16ª.- litteram:

l	i	t	t	e	r	a	m	==> literal, literalidad, literario, literato, literatura.	
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo. 2º.- Síncopa de la <i>-e-</i> interior. 3º.- Degeminación o reducción de la geminada <i>-tt-</i> en una <i>-t-</i> simple. 4º.- Abertura de la <i>-i-</i> en <i>-e-</i> .	
							Ø		
l	e		t		r	a			==> deletrear, letrado, letrado, letrilla, letrista, letrones, letrado.

17ª.- multum:

m	u	l	t	u	m	==> multiforme, múltipara, multiplicar, multitud, multitudinario...			
↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo. 2º.- Abertura de la <i>-u-</i> desinencial a <i>-o-</i> . 3º.- Palatalización del grupo <i>-lt-</i> dando un fonema nuevo en español /č/ (escrito <i>-ch-</i>).			
					Ø				
m	u		ch		o				==> muchedumbre, mucho...

18ª.- mutare:

m	u	t	a	r	e	==> conmutador, inmutable, mutación, mutante, mutar, permuta...			
↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-e</i> desinencial del infinitivo. 2º.- Sonorización de la oclusiva sorda <i>-t-</i> entre vocales dando <i>-d-</i> .			
					Ø				
m	u		d		a	r			==> muda, mudanza, mudar...

19ª.- noctem:

n	o	c	t	e	m	==> noctámbulo, nocturnidad, nocturno, pernoctar, trasnochar...
↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo. 2º.- Palatalización del grupo <i>-ct-</i> dando un fonema nuevo en español /č/ (escrito <i>-ch-</i>).
n	o	ch	e			==> anochecer, anohecida, noche, nochebuena, nochevieja...

20ª.- oculum:

o	c	u	l	u	m	==> binocular, inocular, monóculo, ocular, oculista...
↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo. 2º.- Abertura de la <i>-u-</i> desinencial a <i>-o-</i> . 3º.- Síncopa de la <i>-u-</i> interior. 4º.- Palatalización del grupo resultante <i>-c'/-</i> dando <i>-j-</i> .
o		j		o		==> anteojos, antojo, aojar, ojal, ojea, ojera, ojeriza, ojete, ojival, ojo, reajo...

21ª.- ouum:

o	u	u	m			==> oval, ovalado, óvalo, ovario, ovariometría, ovicida, oviducto, ovíparo, ovoide, ovovivíparo, ovulación, óvulo.
↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo. 2º.- Abertura de la <i>-u-</i> desinencial a <i>-o-</i> . 3º.- Consonantización de la <i>-u-</i> interior entre vocales dando un sonido fricativo bilabial /b/ escrito <i>v-</i> . 4º.- Diptongación de la <i>-o-</i> tónica dando <i>-ue-</i> . 5º.- La <i>h-</i> inicial se añade como regla ortográfica indicando que la <i>-u-</i> siguiente de <i>-ue-</i> tiene valor de semiconsonante y no de vocal.
h	ue	v	o			==> huevada, huevar, huevazo, huevear, huevera, huevería, huevón.

22ª.- petram:

p	e	t	r	a	m	==> Petra, pétreo, petrificación, petrificar, petróleo, petrolífero, petrología, petroquímica...
↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo. 2º.- Sonorización de la oclusiva sorda <i>-t-</i> entre sonoras dando <i>-d-</i> . 3º.- Diptongación de la <i>-e-</i> tónica dando <i>-ie-</i> .
p	ie	d	r	a		==> apedrear, pedrada, Pedro, pedroso, pedregal, pedrería, pedrusco, piedra...

23ª.- plenum:

p	l	e	n	u	m	==> plenilunio, plenipotenciario, plenitud, pleno...
↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo. 2º.- Abertura de la <i>-u-</i> desinencial a <i>-o-</i> . 3º.- Palatalización del grupo <i>pl-</i> inicial dando en castellano un fonema nuevo /k/ (escrito <i>-ll-</i>).
ll	e	n	o			==> llenar, lleno, relleno...

24ª.- plorare:

p l o r a r e ==> deplorar, implorar.						
⤵ ⤵	⤵	⤵	⤵	⤵	⤵	1º.- Apócope de la <i>-e</i> desinencial del infinitivo. Ø 2º.- Palatalización del grupo <i>pl-</i> inicial dando en castellano un fonema nuevo /ʎ/ (escrito <i>-ll-</i>).
ll	o	r	a	r		==> lloradera, lloraduelos, llorera, llorica, lloricón, lloriquear, lloriqueo, llorón, lloroso.

25ª.- populum:

p	o	p	u	l	u	m	==> impopular, popular, popularidad, popularizar...		
↓	↓	↓	↓	↓	↓	↓	1°.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo. 2°.- Abertura de la <i>-u-</i> desinencial a <i>-o-</i> . 3°.- Sonorización de la oclusiva sorda <i>-p-</i> entre vocales dando <i>-b-</i> . 4°.- Síncopa de la <i>-u-</i> interior. 5°.- Diptongación de la <i>-o-</i> tónica dando <i>-ue-</i> .	Ø	
p	ue	b				l	o	==> despoblar, población, poblado, poblador, público, pueblerino, pueblo, repoblar, república...	

26ª.- rotam:

r	o	t	a	m	==> rotación, rotar, rotativa, rotonda, rótula, rotular, “rotulador”, rotundo...				
↓	↓	↓	↓	↓	1°.- Apócope de la -m desinencial del acusativo.	Ø	2°.- Sonorización de la oclusiva sorda -t- entre vocales dando -d-.	3°.- Diptongación de la -o- tónica dando -ue-.	
r	ue	d	a		==> rechoncho, redondez, redondo, rodaja, rodaje, rodeo, rodilla, rodillera, rodillo, roete, rueda, rueda...				

27ª.- somnum:

s o m n u m					==> insomnio, somnífero, somnolencia, somnoliento, sonambulismo, sonámbulo...
↓	↓	↵	↓	↓ Ø	1º.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo. 2º.- Abertura de la <i>-u-</i> desinencial a <i>-o-</i> . 3º.- Palatalización del grupo <i>-mn-</i> dando en castellano un fonema nuevo: // (escrito <i>-ñ-</i>). 4º.- Diptongación de la <i>-o-</i> tónica dando <i>-ue-</i> .
s ue ñ o					==> ensoñación, ensoñar, ensueño, soñación, soñar, sueño...

28ª.- terram:

t	e	rr	a	m	==> extraterrestre, subterráneo, terracota, terramicina, terremoto, terrícola...				
↓	↓	↓	↓	↓	Ø	1º.- Apócope de la -m desinencial del acusativo.			
						2º.- Diptongación de la -e- tónica dando -ie-.			
						3º.- Mantenimiento de la líquida vibrante sonora larga /r:/ (única consonante latina larga que se mantiene en castellano larga) escrita -rr-.			
t	ie	rr	a		==> desenterrar, enterramiento, enterrar, entierro, terrateniente, terraza, terrazo, terreno, terrestre, terraplén...				

29ª.- uentum:

u	e	n	t	u	m	==> aventar, Ventolín...
↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo. Ø 2º.- Abertura de la <i>-u-</i> desinencial a <i>-o-</i> . 3º.- Consonantización de la <i>u-</i> inicial en posición consonántica dando un sonido fricativo bilabial /b/ escrito <i>v-</i> . 4º.- Diptongación de la <i>-e-</i> tónica dando <i>-ie-</i> .
v	ie	n	t	o		==> ventana, ventanal, ventanilla, ventilador, ventilación, ventilar, ventolera, ventosa, ventosidad...

30ª.- uitam:

u	i	t	a	m		==> convite, invitación, invitar, vital, vitalidad, vitalismo, vitamina...
↓	↓	↓	↓	↓	↓	1º.- Apócope de la <i>-m</i> desinencial del acusativo. Ø 2º.- Consonantización de la <i>u-</i> inicial en posición consonántica dando un sonido fricativo bilabial /b/ escrito <i>v-</i> . 3º.- Sonorización de la oclusiva sorda <i>-t-</i> entre vocales dando <i>-d-</i> .
v	i	d	a			==> convidada, convidar, vida...

III.- RESUMEN DE LOS FENÓMENOS FONÉTICOS MÁS FRECUENTES:

1º.- **Diptongación** (es el paso de una sola vocal a un diptongo, generalmente cuando es tónica):

* /e/ > /ie/

* /o/ > /ue/

2º.- **Monoptongación** (un diptongo que pasa a una sola vocal):

* /au/ > /o/

3º.- **Consonantización** (es una vocal que se hace consonante):

* /u/ > /b/

4º.- **Aspiración** (es un debilitamiento sonoro hasta desaparecer, pero dejando un mínimo rastro):

* /f-/ > Ø

5º.- **Degeminación** (es el paso de dos sonidos repetidos a un solo sonido):

* /mm/ > /m/

* /pp/ > /p/

* /tt/ > /t/

6º.- **Palatalización** (los sonidos se van pronunciando en el velo del *paladar* y van cambiando su sonido):

* /-nn-/ > /ɲ/

* /-l-l-/ > /ʎ/

* /ke/ > /θe/

* /-m'n-/ > /ɲ/

* /-cl-/ > /ʎ/

* /-mn-/ > /ɲ/

* /-fl-/ > /ʎ/

* /-pl-/ > /ʎ/

* /-ct-/ > /č/

* /li/ > /x/

* /gi/ > /y/

* /-lt-/ > /č/

* /-c'l-/ > /x/

7º.- **Sonorización** (los sonidos oclusivos sordos, *entre vocales*, se hacen sonidos oclusivos **sonoros**):(recuérdese el truco de **petaka** ==> a **bodega**)

* /p/ > /b/

* /t/ > /d/

* /k/ > /g/

8º.- **Pérdida de sonido:** * **Aféresis** o pérdida de un sonido en *inicial* de palabra.

* **Síncopa** o pérdida de un sonido en *mitad* de palabra.

* **Apócope** o pérdida de un sonido en *final* de palabra.

9º.- **Aumento de sonido:** * **Prótesis** o aumento de un sonido en *inicial* de palabra.

* **Epéntesis** o aumento de un sonido en *mitad* de palabra.

* **Paragoge** o aumento de un sonido en *final* de palabra.